



통역관을 요청할 당신의 권리

YOUR RIGHT TO AN INTERPRETER

저는 언제 통역사를 요청할 권리가 있습니까?

당신이 지금 어떤 상황인지를 이해하기 위해 통역사가 필요하다면 요청할 권리가 있습니다. 주정부나 연방정부의 기금을 받는 모든 기관들은 영어 능력이 부족한 모든 사람들에게 무료로 통역관을 제공할 의무가 있습니다. 이의무는 대부분의 정부 기관, 학교, 법정, 병원, 경찰, 소방서와 비영리단체에 적용 됩니다.

통역사를 제공받기 위해서제가 어떻게 해야됩니까?

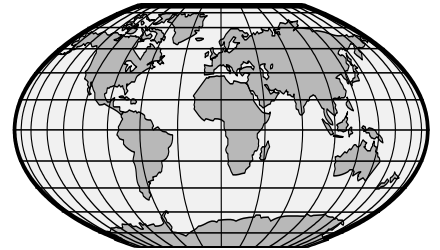
- 통역사를 요청하십시오. **“I need a Korean interpreter.”** (“저는 한국어 통역관이 필요합니다.”) 라고 말씀하시면 됩니다.
- 만약 해당 기관에서 당신의 요청을 거절하면, 법적으로 통역사를 제공받게 되어있다고 말씀하십시오. **그들에게 영어로 된 이 보여주십시오.**

통역사를 얼마동안 기다려야 합니까?

통역사를 오래 기다림으로 해서 당신이 받을 혜택이나 마감일을 놓칠 정도가 되면 안됩니다. 통역사를 제공 받는데 얼마나 걸리는지 기록해두십시오.

통역 서비스 비용은 누가 부담 합니까?

당신이 도움을 구하는 기관에서 부담 합니다.



해당 기관에서 저에게 스스로 통역해 줄 사람을 구해오라고 하면 어떻게 해야 합니까?

기관에서 당신에게 통역사를 구해 오라고 요구하는 것은 불법입니다.

- 통역사를 요청하십시오. 그리고 통역사가 제공되지 않으면 서면으로 불평하는 내용을 전달하시고 복사본을 보관하십시오.
- 본인이 원하시는 경우에는 직접 통역사를 구해서 함께 가실 수 있습니다. 그러나 해당 기관에서 그 기관 소속의 통역사를 이용할 수도 있습니다.
- 아동이나 미성년자는 통역을 하는데 유용될 수 없습니다.

통역사의 말을 이해할 수 없으면 어떻게 해야 합니까?

당신이 이해할 수 있는 통역사를 요청할 권한이 있습니다.

- 만일 통역사의 말을 이해할 수 없으면, 얘기한 내용을 설명하거나 반복해 줄것을 요구하십시오. 두려워 하지 말고 얼마든지 질문을 하십시오.
- 만일 그래도 이해할 수 없으면, 해당기관에 보고 하십시오.

통역사의 역할이 무엇입니까?

통역사의 역할은 당신에게 말씀드리고자 하는 내용을 당신의 언어로 전달하는 것입니다. **통역관은 당신의 대변인이 아닙니다.** 통역사는 당신의 문제에 도움을 주는 사람이 아니고 단지, 의사 소통을 돕는 역할만을 합니다. 통역사는 중립적이고 공평해야 합니다. 통역사는 당신의 정보에 대한 비밀을 지켜야 합니다.

저의 담당 통역사가 주어진 역할을 행하지 않았을 때 저는 어떻게 해야 하나요?

해당 기관에 서면으로 보고 하십시오. 도움이 필요하시면 리갈 에이드(법률상담소)에 연락하십시오.

번역된 자료에 대해서는요?

각 기관에서는 중요한 서류를 적절한 시간내에 무료로 번역해드려야 합니다. 이 서류들에는 통보장, 신청 양식이나 다른 중요한 서류화된 자료들이 포함됩니다.



왜 저에게 통역사를 요청할 권한이 있습니까?

언어 차별은 본인의 출신 국가에 대한 차별이기도 합니다. 즉 당신이 어느 나라에서 왔는지에 근거를 둔 차별 행위가 됩니다.

- 통역사를 제공 받을 권리는 **공민권**입니다.
- 연방 정부의 기금을 받는 기관이 통역사를 제공하지 않았을 경우 1964년 제정된 공민법권 6장에 명시된 출신 국가에 대한 차별 행위가 될 수 있습니다.
- 미네소타의 기관들은 미네소타 인권 법안을 준수 하기 위하여 통역사를 제공해야 합니다.

통역사가 제공되지 않거나 해당 기관에서 저 스스로 통역사를 마련해야 한다고 주장하면 저는 어떻게 해야 하나요?

- 당신의 권리를 거부한 사람이나 기관의 이름과 명함을 받으십시오.
- 상관에게 이야기 하십시오.
- 다음의 기관들에 서면으로 불평하는 내용을 보내십시오:
 - 해당 기관의 책임자나 인권 담당 부서;
 - 미네소타 주 인권 보장부;
 - 해당 기관에 기금을 조달하는 연방기관이나 미국 법무부.
- 시장, 주지사, 연방의회 의원, 당신이 속한 주나 지역의 대표들에게 편지를 보내십시오.
- 누구와 언제 대화했는지 기록해 두십시오. 당신이 보낸 편지들의 복사본을 보관 해두십시오.

헤네핀 카운티 거주자는 미네애플리스 리갈에이드 소사이어티에 다음의 전화 번호로 연락하십시오:
(612) 334-5970